Porównanie tłumaczeń Psalmów 136:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wysławiajcie\* JAHWE, ponieważ jest dobry, Ponieważ Jego łaska trwa wieki!\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wysławiajcie JAHWE, ponieważ jest dobry, Ponieważ Jego łaska trwa na wieki! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wysławiajcie JAHWE, bo jest dobry; bo na wieki jego miłosierdzie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wysławiajcież Pana, albowiem jest dobry; albowiem na wieki miłosierdzie jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Alleluja. Wyznawajcie JAHWE, bo dobry: bo na wieki miłosierdzie jego! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Alleluja. Chwalcie Pana, bo jest dobry, bo Jego łaska na wieki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wysławiajcie Pana, albowiem jest dobry, Albowiem na wieki trwa łaska jego! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wysławiajcie JAHWE, bo jest dobry, bo Jego łaska trwa na wieki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Sławcie JAHWE, bo jest dobry, bo Jego łaska na wieki! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Alleluja. Wysławiajcie Jahwe, bo dobry jest, bo na wieki Jego łaskawość. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Давида. На Вавилонських ріках там ми сиділи і плакали коли ми згадали Сіон. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Chwalcie WIEKUISTEGO, bo jest dobry, bowiem na wieki Jego łaska. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dzięki składajcie JAHWE, bo jest dobry: bo jego lojalna życzliwość trwa po czas niezmierzony; |

1. 1) Lub: Dziękujcie, również w. 26. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: jest wieczna. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>230 106:1</x>; <x>230 107:1</x>; <x>230 118:1-4</x> [↑](#footnote-ref-4)